



**CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS DOCTORAL
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Y LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LOVAINA**

En Madrid, a _____

En Lovaina, a _____

REUNIDOS

D. ALEJANDRO TIANA FERRER, en calidad de Rector de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, cargo para el que fue nombrado por Real Decreto 527/2013, de 5 de julio (BOE de 6 de julio de 2013), en nombre y representación de la misma, conforme a las facultades que tiene conferidas por el art. 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades (BOE del 24) y el art. 99 de los Estatutos de la UNED, aprobados por Real Decreto 1239/2011, de 8 de septiembre (BOE del 22 de septiembre)

y

D. RIK TORFS, Rector Magnífico de la Universidad Católica de Lovaina en nombre y representación de la misma en virtud de las atribuciones que tiene conferidas, según la siguiente regulación:

- April 4, 2003 concerning the restructuring of higher education in Flanders;
- April 30, 2004 concerning the flexibilisation of higher education in Flanders and containing urgent measure with regard to higher education;
- Resolution of the Flemish Government of June 11, 2004 for the stipulation of the form of degrees and the content of the accompanying degree supplement form issued by the Institutions of Higher Education in Flanders, and in particular appendices 5 and 6;
- the University Regulations concerning pre-doctoral studies and the pre-doctoral examination; doctoral research and the doctorate; the doctoral programme and the doctoral school, approved by the Academic Council on November 13, 2006;
- the Regulatory Framework of the Faculty of Arts of the University of Leuven, approved by the executive committee of the group on November 29, 2010.

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica y legal necesaria para formalizar el presente Convenio, y a tal efecto

ACUERDAN

PREÁMBULO. OBJETO Y NATURALEZA DEL CONVENIO



Que el presente convenio específico tendrá como finalidad regir las modalidades relativas a la formación de **D.ª Mª ISABEL MORERA BAÑAS**, en vista a la realización de una Tesis Doctoral, en régimen de cotutela, cuyo tema de investigación tiene el siguiente título ***“Cultura y estilos de aprendizaje en el aula de español para inmigrantes”***.

El presente Convenio de colaboración tiene, para la UNED, naturaleza administrativa y está expresamente excluido del ámbito de aplicación de la Ley de Contratos del Sector Público cuyo Texto Refundido ha sido aprobado por medio de Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, según lo señalado en su art. 4.1.c) y 4.1. d), sin perjuicio de que los criterios en ella señalados puedan servir para interpretar lagunas en su aplicación.

Cláusula 1ª. Condiciones de inscripción

D.ª Mª ISABEL MORERA BAÑAS,

alumna oficial de la UNED, matriculada en el Programa de Doctorado “Formación del Profesorado en la Didáctica y Organización de las Áreas del Currículo”, habiendo obtenido el reconocimiento por la UNED de los estudios realizados en la Universidad de Salamanca que le acreditan y facultan para realizar la Tesis Doctoral, queda autorizada para realizar la inscripción del proyecto de Tesis en la UNED y, paralelamente, en la Universidad Católica de Lovaina conforme a las normativas y calendarios propios de cada una de las dos Universidades.

En el caso de que la titulación, previa, exigida para realizar los estudios de Doctorado correspondiera a un sistema educativo extranjero, y dicha titulación no estuviera homologada en España, con la firma del presente convenio por parte del Rector de la UNED se entenderá concedida la autorización específica que se exige en estos casos.

Cláusula 2ª. Duración del Convenio

La vigencia del presente convenio finalizará con la lectura y defensa de la Tesis Doctoral.

El tiempo de preparación de la tesis doctoral no será superior a los 3 años desde la firma de este convenio y se repartirá entre las dos Universidades por periodos de estancia alternativos en cada una de ellas. El tiempo de estancia mínimo en una de las dos Universidades no será inferior a 9 meses, completándose el periodo restante en la otra.

Dicha estancia podrá realizarse de una sola vez o en varios periodos. Todo ello previo acuerdo y determinación de ambos Directores de Tesis.

Las fechas previstas para la realización de las estancias son:

- Curso 2013/2014, en la Universidad Católica de Lovaina
- Año 2014, en la Universidad Nacional de Educación a Distancia

Cláusula 3ª. Inscripción de la Tesis

La inscripción del proyecto de tesis, una vez superados o reconocidos los períodos académicos correspondientes, deberá efectuarse en las dos Universidades firmantes del convenio, de conformidad con las normas que regulen dicha inscripción en los respectivos sistemas educativos.



Abonará los derechos de inscripción en la Universidad Nacional de Educación a Distancia y será dispensado de los mismos en la Universidad Católica de Lovaina.

Cláusula 4ª. Cobertura social

El/la estudiante estará cubierto/a, en su caso, por su régimen de seguro social, o escolar, y en función de los acuerdos de reciprocidad entre España y Bélgica.

En lo concerniente a otros riesgos, el/la estudiante debe asegurarse de que está cubierto/a por su seguro personal.

Cláusula 5ª. Soporte científico

El soporte científico y la formación estarán respaldados en la UNED por el Departamento de Didáctica, Organización Escolar y Didácticas Especiales, de la Facultad de Educación, y en la Universidad Católica de Lovaina por la “Faculty of Aarts”, así como por los dos Co-Directores de la Tesis.

Cada Universidad se compromete durante el período del convenio a facilitar los medios necesarios para la realización de los trabajos.

Cláusula 6ª. Directores de Tesis

La doctoranda realizará su Tesis Doctoral bajo el control y responsabilidad de los siguientes directores de tesis:

Por la Universidad Nacional de Educación a Distancia,

- Dr. D. Domingo Gallego Gil, y
- Dra. Dª. Margaret McGinity (codirectora, profesora de la Universidad de Extremadura).

Por la Universidad Católica de Lovaina,

- Dr. D. Kris Buyse.

designados al efecto, que deberán ejercer coordinada y conjuntamente sus funciones como tales.

En caso de cambio en la dirección de la tesis se deberá comunicar a la otra Universidad.

Cláusula 7ª. Nombramiento de Tribunal y Defensa de la Tesis Doctoral

El tribunal ante el que deberá defenderse la tesis será designado de común acuerdo por las dos universidades, teniendo en cuenta la legislación en vigor del país en el que se efectúe la defensa.

En la UNED, el Tribunal será propuesto por la Comisión de Doctorado del Departamento de “Didáctica, Organización y Didácticas Especiales” y aprobado por la Comisión de Investigación y Doctorado de la UNED.

(Opcional: En el marco del actual convenio, las dos Universidades acuerdan que los co-Directores de la Tesis puedan formar parte del Tribunal evaluador de la misma).

La tesis será redactada en lengua española y completada por un resumen escrito en lengua inglesa.



La tesis será defendida en lengua española, en la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Madrid.

La defensa y lectura de la Tesis se realizará de acuerdo con las respectivas normativas vigentes, en España por el Real Decreto 99/2011, por el que se regulan las enseñanzas oficiales de doctorado, y en la Universidad Católica de Lovaina según la correspondiente regulación.

La organización y gestión económica concernientes a la defensa de la Tesis correrán a cargo de la UNED en la que se realizará la lectura de la tesis. Por tanto, esta Universidad se hará cargo de los gastos de desplazamiento y alojamiento de los miembros del Tribunal, y sufragará el desplazamiento del Director de Tesis, de la otra universidad, para asistir a la defensa de la misma, corriendo a cuenta de su respectiva Universidad el pago de los gastos originados para su alojamiento.

Cláusula 8ª. Expedición del Título

Realizada la lectura y defensa de la tesis:

- la UNED, en virtud del correspondiente certificado si la misma se realizó en la Universidad extranjera, concederá el título de “Doctor por la Universidad Nacional de

Educación a Distancia” que llevará incluido la mención “Cotutela con la Universidad Católica de Lovaina”, al amparo del presente Convenio, y,

- la Universidad Católica de Lovaina concederá el título de “Doctor of Linguistics (PhD) from KU Leuven” que llevará incluido la mención “Cotutela con la Universidad Nacional de Educación a Distancia”.

Cláusula 9ª. Publicación y difusión de la Tesis Doctoral

La publicación, explotación y protección de los resultados de la investigación realizada serán aseguradas por las dos Universidades de acogida del/de la doctorando/a conforme a las disposiciones legales y reglamentarias en vigor en cada uno de los países y los procedimientos específicos de cada Universidad.

Cláusula 10ª. Resolución de discrepancias.

El Derecho aplicable a cada una de las obligaciones jurídicas estipuladas en este convenio de colaboración corresponderá al de la parte en cuyo territorio nacional deba cumplirse la obligación.

Las discrepancias que pudieran surgir deberán ser resueltas de manera amistosa por representantes nombrados por ambas universidades y, en caso de litigio, será jurisdicción competente para la solución de controversias, la de la Parte cuyo Derecho sea aplicable.

Y en prueba de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, ambas partes firman el presente Convenio por duplicado y en todas sus hojas, en los lugares y fechas indicados en el encabezamiento.

Vicerrectorado de Investigación

**FOR UNIVERSIDAD
NACIONAL DE EDUCACIÓN
A DISTANCIA,**

Rector,



KU LEUVEN

Rector,

Mr. Alejandro Tiana Ferrer

Prof. dr. Rik Torfs

Director, Doctoral School for the Humanities and Social Sciences (KU LEUVEN),

Prof. Dr. Pol Ghesquière

Director Tesis,

Director Tesis,

Dr Domingo Gallego Gil

Dr. Kris Buyse

Codirector Tesis,

Doctoranda,

Dra. Margaret McGinity

D^a. Isabel Morera Bañas



**PhD THESIS JOINT-TUTELAGE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
AND KU LEUVEN
WITH AWARD OF DOUBLE DOCTORAL DIPLOMA**

In Madrid, to _____

In Leuven, to _____

BETWEEN

Mr. ALEJANDRO TIANA FERRER, acting as Rector of the UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia), as appointed under the Royal Decree 1054/2009, 29 June (Spanish Official Gazette 30 June 2009), for and on behalf thereof, pursuant to the powers granted under art. 20.1 of the University Act 6/2001, December 21, (Spanish Official Gazette, 24 December) and art. 99 of UNED bylaws under Royal Decree 1239/2011, 8 September (Spanish Official Gazette, 22 September)”

and

Prof. Dr. RIK TORFS, Rector of KU LEUVEN

This agreement follows the decrees and regulations of:

- April 4, 2003 concerning the restructuring of higher education in Flanders;
- April 30, 2004 concerning the flexibilisation of higher education in Flanders and containing urgent measure with regard to higher education;
- Resolution of the Flemish Government of June 11, 2004 for the stipulation of the form of degrees and the content of the accompanying degree supplement form issued by the Institutions of Higher Education in Flanders, and in particular appendices 5 and 6;
- the University Regulations concerning pre-doctoral studies and the pre-doctoral examination; doctoral research and the doctorate; the doctoral programme and the doctoral school, approved by the Academic Council on November 13, 2006;
- the Regulatory Framework of the Faculty of Arts of the University of Leuven, approved by the executive committee of the group on November 29, 2010.

Both parties do hereby acknowledge and agree that they shall be jointly responsible for the supervision of the doctoral student's doctoral research and that they shall be jointly responsible for organising the doctoral examination of the doctoral degree.



PREAMBLE. PURPOSE AND CHARACTER OF THIS AGREEMENT

Whereas the purpose of this specific Agreement shall be the governance of the educational methodologies for

Ms. M^a ISABEL MORERA BAÑAS, (20 february 1965, Badajoz)

aiming to write a PhD Thesis on joint tutelage regime, with the research title “ *Culture and learning styles in language classes for Rumanian immigrants.*”

This is a regulatory Agreement as far as UNED is concerned, and the implementation of the Spanish Consolidated Public Sector Contract Act under Royal Legislative Decree 3/2011, November 14, is not applicable hereto whatsoever pursuant to art. 4.1.c) and 4.1. d), nevertheless the criteria thereunder may be useful to construct any loopholes herein.

1st Clause. Enrolment requirements

Ms M^a ISABEL MORERA BAÑAS

official student at UNED, enrolled at the relevant Doctorate Programme, upon recognition by UNED of the studies taken at KU Leuven , and upon being qualified there under as a PhD Candidate, is hereby authorized to register the PhD Thesis project at UNED and, simultaneously, at KU Leuven, pursuant to the regulations and timetables of each University.

Should the previous and required degree to follow Doctorate studies be awarded by a foreign educational authority, and not qualify for recognition in Spain, then upon the signature hereof by the Rector of UNED the required specific authorization in such event shall be deemed granted hereby.

Ms Isabel MORERA BAÑAS has received permission to enrol in the doctoral programme of Linguistics of KU Leuven on [date].

The doctoral student shall (re-) enrol every year at each partner university.

2nd Clause. Term

This Agreement shall be terminated upon PhD Thesis viva-voce examination and defence.

The PhD Thesis writing term shall not be longer than 3 years as from the signature hereof and shall be allocated by both Universities on alternative stay-period basis. The minimum period of stay at each University shall at least be 9 months, and the remaining period shall be spent at the other University. Such stay may take place at one time or through several periods, upon agreement and resolution by each Thesis Supervisor.

Such stays are scheduled as follows:

- Year 2013/2014 at KU Leuven
- Year 2014 at UNED Madrid

3rd Clause. Thesis Registration



The Thesis project registration, upon successful pass or recognition of the relevant academic terms, shall take place at each University signing this Agreement, pursuant to the rules governing such registration in the respective education systems.

Registration fees shall be payable at UNED in Madrid; the doctoral student is exempt from paying registration fees at KU Leuven.

4th Clause. Social coverage

The student shall be covered by his/her social or student insurance, as the case may be, subject to the reciprocity treaties between Spain and Belgium.

As of any other risks, the student shall make sure he/she is covered by his personal insurance.

5th Clause. Scientific support

The scientific support and training shall be supported by the Department of Didáctica, Organización Escolar y Didácticas Especiales at Faculty of Education UNED, and at KU Leuven by the Faculty of Arts, as well as by the thesis Co-Supervisors.

Both Universities agree to provide any necessary means for the works to be made for the term hereof.

6th Clause. Thesis Supervisors

The PhD Candidate shall write his/her PhD Thesis under the control and responsibility of the following Thesis supervisors:

For Universidad Nacional de Educación a Distancia,

- Dr. Domingo Gallego Gil; and,
- Dra. Margaret McGinity (Prof. of the Un. Extremadura)

For KU Leuven,

- Dr. Kris Buyse

appointed for such purpose, who accept the responsibilities of supervising the joint doctorate in execution of this agreement; The other University shall be notified of any change in the Thesis supervision.

Concrete involvement of both partner institutions in the joint doctorate shall be evidenced by the joint publication(s) of the doctoral student: the supervisors of both partner institutions will be co-authors of the publications(s) or at least both partner institutions are referenced to by mentioning the affiliation.

7th Clause. Appointment of the Examination Board and PhD Thesis Defence

Replace above paragraphs by:

The examination committee for the doctoral examination (doctoral dissertation and public defence of the dissertation) shall be composed by mutual consent of the partner institutions and shall consist of members of both partner institutions, preferably in equal numbers. The supervisors from each partner institution need to reside in this examination committee. At least one member of the



examination committee shall be a external jury member, not being part of any of the partner institutions.

The thesis shall be written in Spanish and an abstract written in English shall be annexed thereto. The Thesis shall be defended in Spanish at UNED in Madrid, but shall be recognised by all institutions concerned.

In possible, a copy of the report of the examination committee shall be provided to the bodies at each of the partner institutions that are responsible for the administration related to the student concerned and her degree.

The public thesis defence and viva-voce examination shall take place under the respective rules applicable, in Spain under Royal Decree 99/2011, regulating the official doctorate studies, and of the regulations of KU Leuven.

The financial arrangements regarding the Thesis defence shall be covered by UNED in Madrid, location where the Thesis shall be examined. Therefore, such University shall pay any travel and accommodation expenses incurred by the members of the Examination Board as well as the travel expenses of the Thesis Supervisor from the other University, to attend de defence there of, any accommodation expenses shall be paid by his respective University.

8th Clause. Degree Award

Proposal to replace below paragraph by:

In the event that the doctoral student passes the joint doctoral examination, each of the partner institutions shall award her their own separate doctoral diploma, which shall confer upon her the following degrees:

- Doctor from UNED
- Doctor of Linguistics (PhD) from KU Leuven

The diploma supplement of each university will clearly mention that the diploma was the result of one, joint doctorate, in cooperation with the partner institution.

9th Clause. PhD Thesis publication and release

The publication, exploitation and protection of the results of the research undertaken shall be assured by both Universities hosting the PhD candidate under the law and rules applicable in each country and the specific procedures at each University.

10th Clause. Dispute settlement.

The law applicable to any legal duty as provided herein shall be the law of the jurisdiction of the party in which the duty should be fulfilled.

Any disagreement that may arise shall be settled on friendly basis by the representatives appointed by each University and, in case of litigation, by the courts having competent jurisdiction under the law applicable.

Vicerrectorado de Investigación



In witness thereof, both parties sign this agreement in two copies and in every page here of, in the places and dates stated above.

**FOR UNIVERSIDAD
NACIONAL DE EDUCACIÓN
A DISTANCIA,
Rector,**

KU LEUVEN

Rector,

Mr. Alejandro Tiana Ferrer

Prof. dr. Rik Torfs

Director, Doctoral School for the Humanities and Social Sciences,

Prof. dr. Pol Ghesquière

Thesis supervisor,

Thesis supervisor,

Dr Domingo Gallego Gil

Dr. Kris Buyse

Thesis co-supervisor,

The Doctoral Student,

Dra. Margaret McGinity

Mr Isabel Morera Bañas